

Littérature tchèque dans le contexte européen IV

Titulaire

Petra JAMES (Coordonnateur)

Mnémonique du cours

SLAV-B531

Crédits ECTS

5 crédits

Langue(s) d'enseignement

Tchèque

Période du cours

Deuxième quadrimestre

Campus

Solbosch

Contenu du cours

Travaux de traduction sur des textes imposés et évaluation des traductions.

Objectifs (et/ou acquis d'apprentissages spécifiques)

Approfondir la connaissance de la langue tchèque et de sa littérature en saisissant les enjeux culturels et historiques ponctuant un texte littéraire au travers de l'exercice de traduction. Ce cours a notamment pour but de développer l'esprit critique des élèves face aux divers procédés de traduction.

Pré-requis et co-requis

Cours pré-requis

SLAV-B430 | Littérature tchèque dans le contexte européen III | 5 crédits

Méthodes d'enseignement et activités d'apprentissages

Distribution des textes, correction et évaluation des traductions lors des séminaires auxquelles participent activement tous les étudiants. Organisation d'ateliers de traduction.

Contribution au profil d'enseignement

Ce cours a pour ambition de fournir une méthodologie pratique relative à l'exercice de la traduction et de développer les capacités de création des élèves. Il s'agit de proposer une approche critique de la traduction en tant qu'exercice complexe qui nécessite une

contextualisation et une analyse des charges sémantiques d'un texte. Il s'agit également de présenter le travail de traduction en tant qu'exercice dynamique dont la fixation doit être la résultante d'une réflexion interdisciplinaire.

Références, bibliographie et lectures recommandées

Sera spécifiée au début du cours.

Support(s) de cours

Université virtuelle

Autres renseignements

Lieu(x) d'enseignement

Solbosch

Contact(s)

Astrid Muls

Astrid.Muls@ulb.be

Méthode(s) d'évaluation

Travail personnel

Méthode(s) d'évaluation (complément)

Les élèves seront évalués par rapport au travail de traduction continu qui devra être fourni durant le cours.

Construction de la note (en ce compris, la pondération des notes partielles)

La note est entièrement basée sur le travail personnel fourni

Langue(s) d'évaluation principale(s)

Tchèque et Français

Programmes

Programmes proposant ce cours à la faculté de Lettres, Traduction et Communication

MA-LLANG | Master en langues et lettres modernes, orientation Générale | finalité Didactique/bloc 2, finalité Troisième langue/bloc 2, finalité Etudes nord-américaines/bloc 2 et finalité Contacts linguistiques/bloc 2 et MA-LSLAV | Master en langues et lettres modernes, orientation Slaves | finalité Perfectionnement en langue slave/bloc 2

